

**TEATR  
POWSZECHNY  
IM. JANA KOCHANOWSKIEGO  
W RADOMIU** Dyrektor Naczelny i Artystyczny - Adam Sroka  
**REPERTUAR**

Teatr Powszechny  
im. Jana Kochanowskiego w Radomiu  
26-600 Radom, Plac Jagielloński 15  
tel./fax: 048 384 53 07  
www.teatr.radom.pl

**2006**  
**R**

**LISTOPAD**

**GRUDZIEŃ**



1 / śr.		1 / pt.	18.00 / Św. Teresa & DVD / SK
2 / cz.		2 / sb.	19.00 / Św. Teresa & DVD / SK
3 / pt.	18.00 / Kłębowski żmij / SK	3 / nd.	17.00 / Muminki - PREMIERA / DS
4 / sb.	18.00 / Kłębowski żmij / SK	4 / pn.	
5 / nd.		5 / wt.	11.00 / Muminki / DS 13.00 / Szachy / M
6 / pn.		6 / śr.	11.00 / Muminki / DS 13.00 / Szachy / M 17.00 / Muminki / DS
7 / wt.		7 / cz.	11.00 / Muminki / DS 18.00 / Kłębowski żmij / SK
8 / śr.	11.00 / Burza / DS	8 / pt.	11.00 / Muminki / DS 18.00 / Dwoje na huśtawce / SK
9 / cz.	11.00 / Burza / DS	9 / sb.	17.00 / Muminki - spektakl rodzinny / DS 19.00 / Dwoje na huśtawce / SK
10 / pt.	11.00 / Gombrowicz niezniszczalny / SK 18.00 / Łóżko pełne cudzoziemców / DS	10 / nd.	
11 / sb.		11 / pn.	
12 / nd.	18.00 / Gombrowicz niezniszczalny / SK	12 / wt.	13.00 / Koncert "Dzielmy się miłością" - Ośrodek Szkolno Wychowawczy / DS / VI TYDZIEŃ SZTUK ODWAŻNYCH / SK
13 / pn.		13 / śr.	11.00 / Mieszczanin szlachcicem / DS / VI TYDZIEŃ SZTUK ODWAŻNYCH / SK
14 / wt.	11.00 / Gombrowicz niezniszczalny / SK	14 / cz.	11.00 / Mieszczanin szlachcicem / DS / VI TYDZIEŃ SZTUK ODWAŻNYCH / SK
15 / śr.		15 / pt.	11.00 / Korporacja / DS 18.00 / Wigilia Radomskiego Stowarzyszenia Pokoleń / DS / VI TYDZIEŃ SZTUK ODWAŻNYCH / SK
16 / cz.		16 / sb.	18.00 / Korporacja / DS
17 / pt.	18.00 / Siedmiu przeciw Tobom - Premiera studencka / DS	17 / nd.	18.00 / Korporacja / DS
18 / sb.	18.00 / Siedmiu przeciw Tobom - PREMIERA / DS	18 / pn.	
19 / nd.	18.00 / Siedmiu przeciw Tobom / DS	19 / wt.	
20 / pn.		20 / śr.	
21 / wt.	11.00 / Korporacja / DS 18.00 / Korporacja / DS	21 / cz.	18.00 / Cywilizacja - PREMIERA / DS
22 / śr.	11.00 / Korporacja / DS	22 / pt.	
23 / cz.	11.00 / Siedmiu przeciw Tobom / DS	23 / sb.	
24 / pt.	11.00 / Siedmiu przeciw Tobom / DS 18.00 / Cafe Toxic / SK	24 / nd.	
25 / sb.	17.00 / Sen chłopca, który się zagubił - spektakl rodzinny / DS	25 / pn.	
26 / nd.	18.00 / Cafe Toxic / SK	26 / wt.	
27 / pn.		27 / śr.	
28 / wt.	11.00 / Sen chłopca, który się zagubił / DS	28 / cz.	
29 / śr.	10.00 / Przygody Sindbada Żeglarza / DS 12.00 / Przygody Sindbada Żeglarza / DS	29 / pt.	
30 / cz.		30 / sb.	
		31 / nd.	18.00 / Wieczór Sylwestrowy w Teatrze / DS

**CENY BILETÓW**  
sezon 2006/2007  
zawierają podatek VAT 7%

**DUŻA SCENA**  
normalny - 20,50 zł / 18 zł  
ulgowy - 15,50 zł / 12 zł

**SCENA KAMERALNA**  
normalny - 17 zł  
ulgowy - 12 zł

Spokojnych, zdrowych i radosnych  
Świąt Bożego Narodzenia  
oraz samych dobrych chwil  
w Nowym Roku życzy Dyrekcja  
i Zespół Teatru Powszechnego  
im. Jana Kochanowskiego w Radomiu.



## Siedmiu przeciw Tebom / Ajschylos, Eurypides, Sofokles

scenariusz i reżyseria - Jacek Papis  
scenografia - Wojciech Radtke  
Obsada: ETEOKLES - Cezary Jankowski / POLINIK - Adam Pater /  
ANTYGONA - Blanka Kaczorowska / ISMENA - Ewa Trochim / KREON - Andrzej Bieniasz /  
WYSŁANIEC - Marcin Chochlew / TEBANKA - Danuta Dolecka /  
TEBANKA - Marta Szmigielska  
„Siedmiu przeciw Tebom” - to historia dziejąca się między „Królem Edydem” a „Antygoną”.  
Jest to opowieść o walce o władzę między dwoma braćmi - synami Edypa; tymi samymi,  
których pochowanie staje się przedmiotem sporu w Sofoklesowskiej „Antygonie”.  
Wydaje się, że dopiero znajomość tej, mniej znanej części mitu tebańskiego, pozwala  
w pełni zrozumieć postawę Kreona, Ismeny czy Antygony. „Siedmiu przeciw Tebom” jest  
też uniwersalną przypowieścią - niezwykle dziś aktualną - dotyczącą sprawowania władzy,  
etyki rządzących oraz ich odpowiedzialności wobec społeczności, której przewodzą.

## Muminki / Tove Jansson

reżyseria - Karolina Szymczyk

Na zdjęciu: A. Bieniasz  
Fot. M. Struziński

## Cywilizacja / Cyprian Kamil Norwid

reżyseria - Adam Sroka

## Kłębowski żmij / François Mauriac

Humaczenie - Zofia Jaremko-Pytowska / adaptacja - Adam Sroka  
reżyseria - Jerzy Wasiuczyński / opracowanie scenograficzne - Wojciech Weryk  
w roli głównej - Andrzej Bieniasz  
PREMIERA 21 października 2006  
To spowiedź duchowa 60-letniego mężczyzny, który rozprawia się ze swoim życiem,  
rodziną, brakiem wiary. Jest to pierwsza adaptacja tej głośnej książki w teatrze, poruszająca  
najważniejsze sprawy człowieka w iście strindbergowskim stylu.  
Przedstawienie z cyklu „Portrety aktorów radomskich w dziełach literatury światowej”.

Na zdjęciu: W. Mancewicz, A. Kisio  
Fot. M. Struziński

## Burza / William Shakespeare

przekład - Stanisław Barańczak  
reżyseria i opracowanie muzyczne - Krzysztof Galos  
scenografia - Joanna Pielat-Rusinkiewicz  
choreografia - Barbara Marek  
obsada: PROSPERO - Włodzimierz Mancewicz / ALONZO - Wojciech Majchrzak /  
ANTONIO - Gracjan Kielar; Jarosław Rabenda / SEBASTIAN - Marcin Popczyński /  
GONZALO - Danuta Dolecka / MIRANDA - Aleksandra Kisio / FERDYNAND  
- Łukasz Dziemidok / KALIBAN - Iwona Pieniżek / TRINKULO - Krzysztof Prałat /  
STEFANO - Grzegorz Stosz / BOSMAN - Grzegorz Stosz / ARIEL - Ewa Trochim /  
JUNONA, DUCH - Danuta Fulde  
PREMIERA 31 marca 2006 / \* 2 godz.  
Niezwykle sugestywna inscenizacja „Burzy” ze wspaniałymi kreacjami aktorów: Prospero  
rozlicza się ze swoim życiem, Ariel na wózku inwalidzkim wrzusza i zadziwia ...

**PREMIERA**

Na zdjęciu: K. Krupiński, W. Mancewicz  
Fot. M. Struziński

## GOMBROWICZ NIEZNISZCZALNY / na motywach „Dzienników”

Witolda Gombrowicza  
scenariusz i reżyseria - Krzysztof Galos  
opracowanie scenograficzne - Joanna Pielat-Rusinkiewicz  
obsada: GOMBROWICZ - Krzysztof Krupiński / CUDZOZIEMKA, HRABINA, ROZWIĄZŁOŚĆ,  
SZLACHCIANKA, MŁODA NIEMKA - Marta Szmigielska / PATRIOTA POLSKI 1, OFICER,  
HRABIA, KSIĄŻE, WARIAT, ESTANCJERO, NIEMIEC STARY - Włodzimierz Mancewicz /  
PATRIOTA POLSKI 2, MARA WYSPIAŃSKIEGO, MAESTRO, WIELBICIELKA,  
CIENŹ RYCERZA, BRAT ŁATA, MŁODY NIEMIEC - Grzegorz Stosz /  
MŁODZIENIEC, KOMPOZYTOR - Tomasz Stochniał  
PREMIERA 15 października 2006  
Unikalny scenariusz napisany na podstawie „Dzienników” Gombrowicza. Najważniejszy  
współczesny głos w sprawie Polski. Polemika z myślą romantyczną Mickiewicza i postro-  
manticzną Wyspiańskiego. Tekst, który śpiewa, płacze i krzyczy natchnionym głosem  
wielkich biblijnych proroków, zrealizowany w groteskowej, pełnej dowcipu lekkiej formie  
kabaretu i groteski.

## Łóżko pełne cudzoziemców / Dave Freeman

reżyseria - Krzysztof Galos  
scenografia - Marcelina Początek / przekład - Elżbieta Woźniak  
obsada: SIMONE - Joanna Jędrejek; Izabela Brejtkep-Frączek / HELGA PHILBY - Marta  
Szmigielska / JOHN PHILBY - Maciej Wilewski / BRENDA PARKER - Monika Zalewska;  
Magdalena Szymt / STANLEY PARKER - Krzysztof Krupiński / KAZEK - Włodzimierz  
Mancewicz / HEINZ - Krzysztof Prałat  
PREMIERA 25 lutego 2005 / \* 1 godz. 45 min.  
Znakomita komedia omyłek. Angielski dowcip w najlepszym wydaniu. Pewne małżeństwo  
chce odpocząć w miłym hoteliku ale ...

Na zdjęciu: M. Popczyński, P. Makarski, P. Zywert,  
M. Łada-Biełkowska, M. Chochlew  
Fot. M. Struziński

## Korporacja / Janusz Onufrowicz

reżyseria - Jarosław Tochowicz  
scenografia - Magdalena Kazimierska  
muzyka - Maciej Zieliński  
choreografia - Igor Krysztyłowicz  
obsada: ADAM - Piotr Makarski / EWA - Patrycja Zywert / JULIUSZ - Juliusz Dzieńkiewicz /  
E-MAN - Adam Pater / WANDA - Anna Rakowska / MARIA - Monika Łada-Biełkowska /  
SZEFOWA - Marta Szmigielska / SIŚKA - Beata Ziejka / MICHAŁ - Marcin Popczyński /  
CZAREK - Cezary Jankowski / PAWEŁ - Marcin Chochlew / INSPICJENTKA, CATERING  
- Danuta Fulde  
Sztuka zdobyła nagrodę główną V Tygodnia Sztuk Odważnych  
PREMIERA 10 CZERWCA 2006 / \* 1 godz. 30 min.  
Na festiwalu została zaprezentowana jako antymusical. Janusz Onufrowicz jest uznanym  
autorem piosenek, napisał „Korporację” jako współczesny musical o pogoni za pieniędzmi,  
o mirażach sukcesu. Kim jest człowiek, który nie ma czasu na sen? Wydaje mu się,  
że jest wolny, że panuje nad wszystkim. Kim jest człowiek, który wylamuje się z typowych  
zachowań? Jak przetrwać nagłe załamanie „ścieżki kariery zawodowej”? Tytułowa  
„Korporacja” chce rozwiązać wszystkie problemy, na raz uczynić ludzi szczęśliwymi.  
I na tym polega problem... W przedstawieniu będą piosenki Macieja Zielińskiego.



Na zdjęciu: K. Maternowska, T. Stochniał, M. Szymt  
Fot. M. Struziński

## Cafe toxic / Monika Chmielewska

reżyseria - Karolina Szymczyk  
scenografia - Joanna Pielat - Rusinkiewicz  
obsada: ONA - Katarzyna Maternowska / BE - Magdalena Szymt /  
ON - Tomasz Stochniał / POKOJÓWKA - Danuta Fulde  
Dramat wyróżniony podczas V Tygodnia Sztuk Odważnych  
PREMIERA 13 maja 2006  
Autorka mieszka i pracuje w Radomiu. Napisała komedię o zdradzonej trzydziestolatce.  
Jej były „facet” zdradził ją z najlepszą przyjaciółką, jej powiernikiem jest inny przyjaciel.  
Idealny słuchacz. Zdrada i złość głównej bohaterki zarażają otoczenie. Ona sama staje się  
inna. „Każda kobieta ma czasem taki moment w życiu, kiedy w wyobraźni zabija i kaleczy  
ukochanego mężczyznę z powodu krzywd, które on jej wyrządził”. -mówi autorka.  
Tempo współczesnego życia powoduje, że działamy impulsywnie. Kobiety stają się bardziej  
wyzwolone ale i bardziej podatne na zranienie.



## Św. Teresa & DVD / Jarosław Kamiński

reżyseria - Jarosław Tochowicz / scenografia - Magdalena Kazimierska  
obsada: PREZENTERKA TV - Dorota Papis / ANIELA - Magdalena Szymt / MAREK  
- Cezary Jankowski / NARRATOR - Marcin Chochlew / PREZENTER, GUTEK  
- Tomasz Stochniał / MATKA - Danuta Fulde / KRZYSIEK - Piotr Tomczyk  
PREMIERA 24 kwietnia 2005 / \* 1 godz. 30 min.  
Dramat wyróżniony podczas IV Tygodnia Sztuk Odważnych  
Marek widzi swoje życie przez pryzmat świata telewizji. Podczas teleturnieju poznaje Anielę,  
która zmienia jego życie. Współczesna komedia o perypetiach pokolenia X..

## Szachy / wg poematu Jana Kochanowskiego

adaptacja i reżyseria - Adam Sroka / scenografia - Joanna Pielat-Rusinkiewicz  
obsada: KRÓLEWNA - Blanka Kaczorowska / NARRATOR - Włodzimierz Mancewicz /  
FIEDOR - Paweł Gierada / BORZUJ - Krzysztof Prałat  
PREMIERA 1 października 2004 / \* 35 min.  
Buława Hetmańska - nagroda Festiwalu „XXX Zamojskie Lato Teatralne 2005”  
Szachowy pojedynek rozgrywany w jarmarcznym taborze w konwencji zabawy  
i happeningu. Opowieść o zmienności ludzkiego losu wyrażona piękną staropolszczyzną  
Kochanowskiego.

Na zdjęciu: M. Szmigielska, W. Szulc  
Fot. M. Struziński

## Dwoje na huśtawce / William Gibson

reżyseria - Karolina Szymczyk  
scenografia - Joanna Pielat-Rusinkiewicz  
Humaczenie - Kazimierz Piotrowski, Bronisław Zieliński  
obsada: GIZELA - Marta Szmigielska / JERRY - Witold Szulc  
PREMIERA 3 grudnia 2005 / \* 1 godz. 30 min.  
Ona kobieta po przejściach. On, mężczyzna z przeszłością. Pewnego dnia ich drogi  
przecinają się... Los daje im szansę poukładania sobie życia na nowo.



Na zdjęciu: W. Mancewicz  
Fot. M. Struziński

## Przygody Sindbada Żeglarza / cześć I i II wg Bolesława Leśmiana i pomysłów dzieci

scenariusz, reżyseria i opracowanie muzyczne - Jacek Papis  
scenografia - Dariusz Orwat  
CZEŚĆ I / PREMIERA 3 grudnia 2004 / \* 50 min.  
obsada: PIRUZA, HINDUSKA, KSIĘŻNICZKA - Dorota Papis / KLORYNA, PRACZKA,  
HINDUSKA MATKA - Danuta Dolecka / WUJ TARABUK - Włodzimierz Mancewicz /  
DIABEŁ MORSKI, MARYNARZ, DEGIAL - Tomasz Stochniał / SINDBAD - Dominik Stroka /  
KAPITAN, KRÓL MIRAŻ - Maciej Wilewski  
CZEŚĆ II / PREMIERA 14 stycznia 2005 / I i II część \* 1 godz. 30 min.  
obsada: KSIĘŻNICZKA MILA - Dorota Papis / KOSMITKA - Danuta Dolecka /  
WUJ TARABUK - Włodzimierz Mancewicz / KOSMITA - Tomasz Stochniał /  
SINDBAD - Dominik Stroka / CZARODZIEJ MURIEL - Maciej Wilewski / MIŚ - Danuta Fulde  
Znane wszystkim niesamowite przygody Sindbada zostały opowiedziane z humorem. Świe-  
tlna zabawa aktorów z publicznością. Cudowne krainy, niesamowite stwory, ryby piły przewi-  
ają się jak w kalejdoskopie. Przedstawienie składa się z dwóch części. Pierwsza zrealizowa-  
na została w oparciu o tekst Bolesława Leśmiana. Druga powstała na podstawie rysunków  
i pomysłów dzieci. Jest to pierwsze w Polsce przedstawienie, w którym dzieci współtworzą  
materię spektaklu.

Na zdjęciu: I. Brejtkep-Frączek  
Fot. M. Struziński

## Sen chłopca, który się zagubił / na motywach opowiadania Isaaca Bashevisa Singera

scenariusz - Adam Sroka / reżyseria, opracowanie muzyczne - Adam Sroka  
kostiumy, opracowanie scenograficzne - Joanna Pielat-Rusinkiewicz  
obrazy malowane na podłodze - Agata Borowa  
muzyka do piosenek - Jadwiga Stępkowska  
choreografia - Barbara Marek  
obsada: FIKALSKA - Izabela Brejtkep - Frączek / MENASZE - Tomasz Stochniał / DZIADEK  
TOBIASZ - Andrzej Bieniasz / MATKA - Danuta Dolecka / OJCIEC - Wojciech Ługowski /  
GŁOS MENASZEGO - Jakub Krapiec / TANCERKA - Magdalena Szymt / TANCERZ -  
Krzysztof Prałat / CIOTKA, CHARAKTERYZATORKA - Danuta Fulde  
W przedstawieniu wykorzystano muzykę zespołu KROKE z płyty „Eden”  
PREMIERA 2 grudnia 2005 / \* 1 godz. 15 min.  
Ta niezwykła bajka dzieje się gdzieś między Radomiem a Lublinem i opowiada o dwunasto-  
letnim chłopcu, który jest sierotą i we śnie odwiedza swoją utraconą rodzinę. Przedstawi-  
enie jest nietypowe, gdyż widownia współkreuje głównego bohatera. Po raz pierwszy  
w teatrze profesjonalnym mamy do czynienia z przedstawieniem w pełni interaktywnym,  
opartym na twórczej relacji między sceną a widownią.



Na zdjęciu: K. Krupiński, J. Jędrejek, W. Szulc  
Fot. M. Struziński.

## Mieszczanin Szlachcicem czyli ceremonie pana Jourdain

/ wg Moliera  
reżyseria - Krzysztof Galos  
scenografia - Jan Polewka / ruch sceniczny - Barbara Marek  
obsada: LUCYLLA - Anna Maria Chrostowska / DORYMENA - Joanna Jędrejek / PANI  
JOURDAIN - Marta Szmigielska / MICHASIA - Monika Zalewska / COVIELLE- Piotr Bigora,  
Marcin Popczyński / NAUCZYCIEL FECHTUNKU - Paweł Gierada / NAUCZYCIEL TAŃCA  
- Gracjan Kielar / KLEONT- Krzysztof Prałat / PAN JOURDAIN -Krzysztof Krupiński /  
KRAWIEC - Wojciech Ługowski / FILOZOF - Włodzimierz Mancewicz / DORANT  
- Witold Szulc / NAUCZYCIEL MUZYKI -Maciej Wilewski  
PREMIERA 10 października 2004 / \* 1 godz. 20 min., 1 antrak  
Komedia Moliera o wybujałych ludzkich aspiracjach, bardzo dziś aktualna i genialnie  
śmieszna. Znakomite role, niezwykła scenografia, dużo dobrego humoru.



## VI TYDZIEŃ SZTUK ODWAŻNYCH



Kolejna edycja konkursu na współczesny dramat polski, wcześniej niepublikowany,  
ogłoszona przez Teatr Powszechny im. Jana Kochanowskiego w Radomiu.  
W grudniu odbędzie się czytanie wybranych utworów a publiczność przyzna nagrodę.

Teatr organizuje akcję: **ZAPRACUJ NA BILET**. W każdy wtorek od godz. 14.00 można zapracować  
na bilet na dowolny spektakl. Zapisy prowadzi Biuro Obsługi Widza tel. 048 384 53 22.

## Abonamenty w sezonie teatralnym 2006 / 2007

Karnet premierowy / 130 zł / - upoważnia do wejścia na wszystkie premiery Teatru  
w sezonie 2006/2007.  
Abonament dla firm / 100 zł / - firma może wykupić dla swoich pracowników abonament  
na dziesięć przedstawień. Abonament może być wykorzystany przez jedną lub dziesięć  
różnych osób.  
Abonament studencki / 5 x 6 / = 30 zł / - upoważnia do wstępu na pięć przedstawień  
w cenie 6 zł za jeden spektakl.  
Abonament szkolny / 3 x 9 = 27 zł / - upoważnia do wstępu młodzież szkolną na trzy  
przedstawienia w cenie 9 zł za jeden spektakl.  
Abonament socjalny / 50 zł / - przeznaczony dla osób w trudnej sytuacji materialnej,  
dla podopiecznych świetlic socjoterapeutycznych. Radomskie firmy mogą wykupić  
abonament na dziesięć przedstawień, który będzie mogła wykorzystać jedna lub dziesięć  
osób.

Biuro Obsługi Widza  
czynne od poniedziałku do piątku w godz. 8.00-15.00  
tel./fax: 048 384 53 22 / e-mail: bow@teatr.radom.pl  
Centrala Teatru: 048 384 53 40, 384 53 41  
Kasa Teatru tel. 048 384 53 22  
czynna od wtorku do soboty w godz. 9.00-13.00 oraz 16.00-19.00  
a także w niedzielę, kiedy grane są przedstawienia w godz. 16.00-19.00  
Przedsprzedaż biletów realizujemy za pomocą poczty elektronicznej:  
bow@teatr.radom.pl lub SMS-a: 604 56 64 06  
e-mail: teatr@teatr.radom.pl / www.teatr.radom.pl

